



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR REGJISTRIMIN DHE EVIDENCËN E TË PAPUNËSUARVE DHE PUNËKËRKUESVE

DRAFT LAW FOR REGISTRATION AND RECORDS OF THE UNEMPLOYED AND JOBSEEKERS

NACRT ZAKON ZA UPIS I EVIDENCIJU NEZAPOSLENIH I POSLOTRAŽIOCA

| <p align="center">REPUBLIKA E KOSOVËS QEVERIA</p> | <p align="center">REPUBLIC OF KOSOVA GOVERNMENT</p> | <p align="center">SKUPŠTINA KOSOVA VLADA</p> |
|--|--|---|
| <p>Kuvendi i Republikës së Kosovës</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (pika 1) dhe të nenit 49 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës;</p> <p>Miraton:</p> | <p>Assembly of Republic of Kosova</p> <p>Pursuant to Article 65 (paragraph 1) and Article 49 of the Constitution of the Republic of Kosova;</p> <p>Approves:</p> | <p>Skupština Republike Kosova</p> <p>Oslanjajući se u članu 65 (tačka 1) i članu 49 Ustava Republike Kosova;</p> <p>Usvaja :</p> |
| <p align="center">PROJEKTLIGJIN PËR REGJISTRIMIN DHE EVIDENCËN E TË PAPUNËSUARVE DHE PUNËKËRKUESVE</p> | <p align="center">DRAFTLAW FOR REGISTRATION AND RECORDS OF THE UNEMPLOYED AND JOB SEEKERS</p> | <p align="center">NACRT ZAKONA ZA UPIS I EVIDENCIJU NEZAPOSLENIH I POSLOTRAŽILACA</p> |
| <p align="center">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë Ligj rregullohen mënyrat, procedurat, kushtet e regjistrimit, evidentimit dhe çregjistrimit të të papunësuarve dhe punëkërkuesve që kërkojnë punë në Zyrat e Punësimit në territorin e Republikës së Kosovës.</p> | <p align="center">Article1 Aim</p> <p>This law regulates the methods, procedures, conditions of registration, the registration and de-registration of unemployed and jobseekers job seekers at the Employment Offices in the territory of Republic of Kosova.</p> | <p align="center">Član 1 Cilj</p> <p>Sa ovim Zakonom uređuju se metodi, procedure, uslovi upisa, evidentiranja i ispisa nezaposlenih i poslotražilaca, koji traže posao u Kancelarije za Zapošljavanje na teritoriji Republike Kosova.</p> |

| <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> | <p style="text-align: center;">Article2 Definitions</p> | <p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> |
|--|--|---|
| <p>1. Në kuptim të këtij Ligji, shprehjet në vijim kanë këtë domethënie:</p> <p>1.1. Të papunësuarit - janë të gjithë personat prej moshës 15 deri 65 vjeç, të cilët janë të papunë (as të punësuar me pagë, as të vetëpunësuar) të cilët kërkojnë punë aktivisht dhe janë të gatshëm për punë;</p> <p>1.2. Punëkërkuarit - janë të gjithë personat që kërkojnë punë duke përfshirë edhe personat që punojnë me orar të plotë apo gjysmë orari dhe personat që janë suspenduar përkohësisht nga puna;</p> <p>1.3. Punëdhënësi - personi fizik ose juridik i cili i siguron punë të punësuarit dhe i paguan pagën për punën ose për shërbimet e kryera;</p> <p>1.4. Kartela e të papunësuarit - është një dokument zyrtar i Zyrës së Punësimit përmes së cilës vërtetohet regjistrimi i një personi si punëkërkuar në Zyrën përkatëse të Punësimit;</p> <p>1.5. Aftësimi dhe riaftësimi profesional - është një aktivitet që synon të sigurojë njohuri, aftësi dhe</p> | <p>1. In accordance with this LAw, the following expressions have the following meanings:</p> <p>1.1 The unemployed – are all persons aged 15-65 years who are unemployed (neither salaried employees, nither seli-employed) who are seeking employment actively and are willing to wor.;</p> <p>1.2. Job seekers - are all job seekers including those who work full time or part time and those who are temporarily suspended from work;</p> <p>1.3. Employers - are natural or legal persons, that provide job for the employers and pay the wage for the job or the did job;</p> <p>1.4. Card of the unemployed – is an official document of the Employment Office by which the registration of a person certified as jobseekers at the respective Office of Employmen.;</p> <p>1.5. Vocational training and rehabilitation - is an activity that aims to provide knowledge, skills and</p> | <p>1. U smislu ovog Zakona, sledeći izrazi imaju ovo značenje :</p> <p>1.1 Nezaposleni- su sva lica od 15-65 godina, koji su nezaposleni (niti zaposleni sa platom niti samosaposleni) koji aktivno traže posao i spremni su za rad;</p> <p>1.2. Poslotražiaci – su sva lica, koji traže posao, obuhvatajući i lica koji rade sa punim ili pola radnim rasporedom, i lica koja su privremeno suspendovani sa posla;</p> <p>1.3.Poslodavac–fizičko ili pravno lice, koji obezbeđuje posao zaposlenom, i isplaćuje mu platu za obavljeni rad ili usluge;</p> <p>1.4 Karton nezaposlenog – je, jedan zvanični dokumenat Kancelarije za Zapošljavanje, putem kojeg se potvrđuje registrovanje jedne osobe kao poslotražiac u dotičnoj Kancelariji za Zapošljavanje;</p> <p>1.5.Stručno osposobljavanje i re osposobljavanje- je jedna aktivnost koja cilja da, obezbedi znanja, sposobnosti i</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>qëndrime të nevojshme për performancë efikase brenda një profesioni apo një grupi profesionesh;</p> <p>1.6. MPMS - Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale;</p> <p>1.7. DPP – Departamenti i Punës dhe Punësimit;</p> <p>1.8. Z.P.(SH.P)- janë shërbimet e punësimit;</p> <p>1.9. QRP - Qendra Rajonale për Punësim;</p> <p>1.10. QAP- Qendrat për Aftësim Profesional;</p> <p>1.11. ZKP - Zyra Komunale e Punësimit.</p> | <p>attitudes necessary for effective performance within a profession or a group of occupation;</p> <p>1.6. MLSW - Ministry of Labour and Social Welfare;</p> <p>1.7. DLE - The Department of Labor and Employment;</p> <p>1.8. REC - Regional Employment Center;</p> <p>1.9. VTC Vocational Training Centre;</p> <p>1.10. MEO-Municipal Employment Office;</p> <p>1.11. EMO- Employment Municipality Office.</p> | <p>potrebne stavove za efikasan rad u okviru jedne profesije ili jedne grupe profesija;</p> <p>1.6 MRSZ- Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite;</p> <p>1.7.DRZ- Departman Rada i Zapošljavanja;</p> <p>1.8.KZ(UZ) –su usluge zapošljavanja;</p> <p>1.9.RCZ- Regionalni Centar za Zapošljavanje;</p> <p>1.10.CSO- Centar za Stručno Osposobljavanje;</p> <p>1.11.OKZ- Opštinska Kancelarija Zapošljavanja;</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 3 Mbajtja e evidencës</p> | <p style="text-align: center;">Article3 Keeping records</p> | <p style="text-align: center;">Član 3 Održavanje evidencije</p> |
| <p>1. Zyra e Punësimit mban evidenca për:</p> <p>1.1. Të papunësuarit;</p> <p>1.2. Punëkërkuësit;</p> <p>1.3. Këshillim dhe orientim profesional;</p> <p>1.4. Punëdhënësit të cilit shfrytëzojnë</p> | <p>1. Employment Office maintains records for:</p> <p>1.1.Unemployed;</p> <p>1.2.Jobseekers;</p> <p>1.3. Counseling and vocational guidance;</p> <p>1.4. Employers who use the services of</p> | <p>1. Kancelarija za Zapošljavanje održava evidenciju za :</p> <p>1.1. Nezaposlene;</p> <p>1.2. Poslotražioce;</p> <p>1.3.Savetovanje i profesionalnu orientaciju;</p> <p>1.4.Poslodavci koji koriste usluge</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>shërbimet e Zyrave të Punësimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Strukturat organizative</p> <p>1. Zyrat e Punësimit janë struktura organizative të MPMS-së në kuadër të Departamentit të Punës dhe Punësimit, që veprojnë në territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Qendra Rajonale për Punësim dhe Zyrat Komunale të Punësimit duhet të kanë selinë, vulën, logon të drejtat, përgjegjësitë, obligimet për regjistrimin, evidentimin, çregjistrimin e të papunësuarve dhe punëkërkuessve në fushën e punësimit dhe papunësisë.</p> | <p>the Employment Offices.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Organizational Structures</p> <p>1. Employment Offices are the organizational structure of MLSW in the Department of Labor and Employment, operating in the territory of Republic of Kosova;</p> <p>2. In the territory of the Republic of Kosova and REC and EMO which they are located, seal, rights, responsibilities, obligations for registration, de-registration of the unemployed and job seekers in employment and unemployment field.</p> | <p>Kancelarija za. Zapošljavanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Organizacione strukture</p> <p>1. Kancelarije za Zapošljavanje su organizacione strukture MRSZ-te, u okviru Departmana za Rad i Zapošljavanje koja deluju na teritoriji Republike Kosova.</p> <p>2. Regionalni Centar za Zapošljavanje i Opštinske Kancelarije Zapošljavanja, treba imati sedište, pečat, logo prava, odgovornosti, za registrovanje, evidentiranje, odjavljivanje nezaposlenih i poslotražilaca u oblasti zaposlenja i nezaposlenosti.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 5 Regjistrimi dhe Evidencat për të papunësuarit dhe punëkërkuessit</p> <p>1. Regjistrimi dhe evidenca e të papunësuarve dhe punëkërkuessve, bëhet në Zyrat e Punësimit të menaxhuara dhe administruara nga Ministria.</p> <p>2. Të papunësuarit dhe punëkërkuessit duhet të lajmërohen për regjistrim dhe evidencë në Zyrat e Punësimit sipas vendbanimit të tyre.</p> <p>3. Për regjistrim dhe evidentim në Zyrat e Punësimit, të papunësuarit dhe punëkërkuessit duhet të lajmërohen personalisht dhe me vete të sjellin:</p> | <p style="text-align: center;">Article 5 Register and Evidence for the unemployed and jobseekers</p> <p>1. Registration and records of the unemployed and job seekers, done in Employment Offices managed and administered by the Ministry.</p> <p>2. Unemployed and job seekers should be reported, for registration and evidence in the Employment Office as their residence.</p> <p>3. For registration and entry in the Employment Office, the unemployed and job seekers must personally announced and with them should bring :</p> | <p style="text-align: center;">Član 5 Upis i Evidencije za nezaposlene i poslotražioce</p> <p>1. Upis i evidencija nezaposlenih i poslotražilaca, obavlja se u Kancelarije za Zapošljavanje, menadžirane od Ministarstva.</p> <p>2. Nezaposleni i poslotražioeci treba da se javljaju za upis i evidenciju u Kancelarije za Zapošljavanje, prema njihovom prebivalištu;</p> <p>3. Za upis i evidenciju u Kancelarije za Zapošljavanje nezaposleni i poslotražioeci treba da se javljaju lično, i sa sobom da donesu:</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>3.1. Letërnjoftimin valid;</p> <p>3.2. Dëshmitë për përgatitjen shkollore; dhe</p> <p>3.3. Dëshmitë për trajnimet eventuale të kryera.</p> <p>4. Shtetasi i huaj apo personi pa shtetësi mund të regjistrohet si i papunë, nëse ka leje të qëndrimit në kohë të përkohshme ose të përhershme në Republikën e Kosovës.</p> <p>5. Të papunësuarit dhe punëkërkuesit nuk mund të jenë në evidencë njëkohësisht, në dy apo më tepër Zyra të Punësimit.</p> <p>6. Për ndërrimin e vendbanimit, në afatin prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh i papunësuarit obligohet që ta informojë ZP-në.</p> <p>7. Evidencën për të papunësuarit dhe punëkërkuesit i mbajnë Zyrat e Punësimit, në kartela të veçanta dhe në bazën e të dhënave në mënyrë elektronike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 I papunësuarit</p> | <p>3.1.ID Valid;</p> <p>3.2. Proof of evidence for eventual educational;</p> <p>3.3. and training completed.</p> <p>4. A Foreign National or stateless person may be registered as unemployed if have a residence permit in time to temporarily or permanently in the Republic of Kosova.</p> <p>5. Unemployed and Job Seekers Can not be at the same time in evidence in two or more Office of Employment.</p> <p>6. For change of residence within fifteen (15) days the unemployed is obliged to inform the EO.</p> <p>7. Evidence for the unemployed and job seekers keep the Employment Office, in separate cards and the database in electronic maner.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 The unemployed</p> | <p>3.1.Važeču ličnu kartu;</p> <p>3.2. dokaze o školskoj spremi; i</p> <p>3.3 dokaze o eventualnim završenim trejniranjima.</p> <p>4.Strani državljanin ili lice bez državljanstva može da se upiše/registruje kao nezaposlen, ako ima privremenu ili stalnu dozvolu za boravak u Republiku Kosova.</p> <p>5. Nezaposleni i poslotražiocci ne mogu da budu istovremeno u evidenciji u dve ili više Kancelarije za Zapošljavanje;</p> <p>6. Za promenu mesta boravka, u roku od petnaest (15) dana, nezaposleni se obavezuje da informiše KZ-e;</p> <p>7. Evidenciju za nezaposlene i poslotražioce, održavaju Kancelarije Zapošljavanja u posebnim kartonima i u bazi podataka na elektronskom nacinu.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Nezaposleni</p> |
| <p>1. Sipas këtij Ligji, i papunësuar konsiderohet personi i cili:</p> <p>1.1. nuk është i punësuar;</p> | <p>1. Under this Law, the unemployed considered to be the person which:</p> <p>1.1. is not employed;</p> | <p>1. Prema ovom Zakonu, nezaposlen se smatra osoba koja :</p> <p>1.1. nije zapošljen;</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>1.2. është në moshë pune mbi 15 deri 65 vjet;</p> <p>1.3. është i aftë për punë;</p> <p>1.4. aktivisht kërkon punë;</p> <p>1.5. është i evidentuar në Zyrat e Punësimit;</p> <p>1.6. është shtetas i Republikës së Kosovës dhe jeton në Kosovë;</p> <p>1.7. Për shtetasin e huaj i cili ka leje të qëndrimit në kohë të përkohshme osetë përhershme në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.8. nuk është nxënës dhe student i rregullt;</p> <p>1.9. nuk është i pensionuar.</p> | <p>1.2. is in working age 15-65 years;</p> <p>1.3. is able to work;</p> <p>1.4. actively seeking work;</p> <p>1.5. is identified in EO;</p> <p>1.6. is citizen of Kosova and lives in Kosova ;</p> <p>1.7. For foreign citizen wjich has the stay allowance for impermanent or permanent stay in the Republik of Kosova;</p> <p>1.8. is not pupil and regular student;</p> <p>1.9. is not retired.</p> | <p>1.2. Je, u doba starosti rada nad od 15-65 godina ;</p> <p>1.3. sposoban je za rad;</p> <p>1.4. aktivno traži posao;</p> <p>1.5. evidentiran je u Kancelarije Zapošljanja;</p> <p>1.6. je državljanin Republike Kosova i živi na Kosovu;</p> <p>1.7. Za stranog državljanina koji ima privremenu ili stalnu dozvolu za boravak u Republici Kosova;</p> <p>1.8. nije redovan učenik i student;</p> <p>1.9.nije penzionisan.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 7 Kartela e papunësisë</p> <p>1. Zyrat e Punësimit plotësojnë dhe mbajnë kartelë të papunësisë, për të papunësuarit dhe punëkërkuessit të cilët paraqiten për herë të parë në Zyrat e Punësimit.</p> <p>2. Kartela e të papunësuarit dhe punëkërkuessit përmban:</p> | <p style="text-align: center;">Article7 Unemployment card</p> <p>1. Employment Offices provide the card to unempoyment, the unemployed and job seekers that arrive for the first time at the Employment Offices.</p> <p>2. Card of the unemployed and job seekers include:</p> | <p style="text-align: center;">Član 7 Karton nezaposlenosti</p> <p>1.Kancelarija Zapošljavanja popunjavanju i održavaju karton nezaposlenosti,za nezaposlene i poslotražioce, koji se prijavljuju po prvi put u Kancelarije za Zapošljavanje.</p> <p>2. Karton nezaposlenog i poslotražioaca sadrži :</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>2.1. Të dhënat personale të të papunësuarit-punëkërkuarit;</p> <p>2.2. kualifikimin profesional të të papunësuarit – punëkërkuarit;</p> <p>2.3. aftësimin profesional të punëkërkuarit pas shkollimit;</p> <p>2.4. riaftësimin profesional të punëkërkuarit;</p> <p>2.5. gjendjen socio-materiale të punëkërkuarit;</p> <p>2.6. statusin familjar të punëkërkuarit;</p> <p>2.7. rekomandimin për ndërmjetësim në punësim të punëkërkuarit, si dhe</p> <p>2.8. të dhëna të tjera të cilat janë me interes për punëkërkuarin dhe Zyrën e Punësimit.</p> | <p>2.1. Personal data of the unemployed, job seekers;</p> <p>2.2. professional qualifications of the unemployed - job seekers;</p> <p>2.3. The training of the jobseekers after school;</p> <p>2.4. rehabilitation of jobseekers;</p> <p>2.5. socio-material condition of the jobseekers;</p> <p>2.6. Family status of job seeker,;</p> <p>2.7. recommendation for intercession in employment of job seekers; and</p> <p>2.8. other data that are of interest for job seekers and the Employment Office.</p> | <p>2.1. Lične podatke nezaposlenog-poslotražioca;</p> <p>2.2. Stručnu kvalifikaciju nezaposlenog-poslotražioca;</p> <p>2.3. stručno osposobljavanje poslotražioca nakon školovanj,;</p> <p>2.4. resosposobljavanje poslotražioca;</p> <p>2.5. socio-materjalno stanje poslotražioca;</p> <p>2.6. bračno stanje poslotražioca;</p> <p>2.7. preporuku za posredovanje u zapošljavanju poslotražioca, kao i</p> <p>2.8. druge podatke, koji su od interesa za poslotražioca, i Kancelariju za Zapošljavanje.</p> |
| <p>3. Kartelat me të dhënat sipas nenit 7 paragrafi 2, mbahen në statistikën e arkivit të Zyrës të Punësimit.</p> | <p>3. The cards with the datas by th article 7 of pharagraph 2, hole on the achive statistics of Employment Office.</p> | <p>3. Karton sa podacima prema članu 7 stava 2, održavaju se u statistici arhive Kancelarije za Zapošljavanje .</p> |
| <p>4. Krahas kartelës së papunësisë, Zyrat e Punësimit lëshojnë edhe kartelën personale evidentuese për të papunësuarit dhe punëkërkuarit, me qëllim të mbajtjes së evidencës së saktë lidhur me statusin e të papunësuarit dhe punëkërkuarit, me afate kohore të përcaktuara nga Zyra e Punësimit.</p> | <p>4. Besides unemployment card, Employment Offices also issue personal file-evident for the unemployed and job seekers in orden to maintain accurate records regarding the status of the unemployed and job seekers, according to deadlines set by the Office of Employment.</p> | <p>4. Pored kartona nezaposlenosti, Kancelarije za Zapošljavanje izdaju i lični evidencioni karton za nezaposlenog i poslotražioca, u cilju održavanje tačne evidencije, vezano za status nezaposlenog i poslotražioca, sa određenim vremenskim rokovima, od strane Kancelarije za Zapošljavanje.</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 8 Lajmërimi në Zyrat e Punësimit</p> <p>1. Të papunësuarit dhe punëkërkuësit lajmërohen në Zyrat e Punësimit për t'u informuar për mundësitë e punësimit, vendet e lira të punës, këshillimin për punësim, këshillime profesionale, këshillime për aftësim dhe riaftësim profesional dhe ndërmjetësim në punësim.</p> <p>2. Në bazë të dokumenteve dhe deklaratës me shkrim të ofruara nga i papunësuarit dhe punëkërkuësi të përcaktuar me këtë Lig, Zyrat e Punësimit regjistrojnë të papunësuarin dhe punëkërkuësin.</p> <p>3. Të gjitha shërbimet të cilat i ofrojnë Zyrat e Punësimit janë pa pagesë.</p> | <p style="text-align: center;">Article 8 Registration in the Employment Offices</p> <p>1. Unemployed and job seekers registering in the Employment Office for information on job vacancies, employment counseling, vocational counseling, counseling and vocational training and job intercession.</p> <p>2. According to documents provided by the jobseeker defined under this Law, the Employment Office registering the unemployed and job seekers, who claims he is not employed and self-employed.</p> <p>3. All services which provide employment Offices are free.</p> | <p style="text-align: center;">Član 8 Prijava u Kancelarije Zapošljavanja</p> <p>1. Nezaposleni i poslotražioci prijavljuu se u Kancelarije za Zapošljavanje da bi se informisali o mogućnosti zaposlenja ,slobodnim radnim mestima,savetima o zaposlenju,profesionalnim savetima i profesionalnom reosposobljavanju i posredovanju u zapošljavanju.</p> <p>2. Na osnovu dostavljenih dokumenata i pismene izjave od strane nezaposlenog poslotražioca utvrđenim sa ovim Zakonom, Kancelarije za Zapošljavanje upisuju / nezaposlenog i poslotrazioca.;</p> <p>3. Sve usluge koje pružaju Kancelarije za Zapošljavanje su besplatne.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 9 Lajmërimi në Zyrat e Punësimit</p> <p>1. Të papunësuarit dhe punëkërkuësit lajmërohen në Zyrat e Punësimit për t'u informuar për vendet e lira të punës, këshillimin për punësim, këshillime profesionale, këshillime për aftësim dhe riaftësim profesional dhe ndërmjetësim në punësim.</p> | <p style="text-align: center;">Article 9 Announcement in Employment Office</p> <p>1. The unemployers and jobseecers announcement in the Employment Office to inform with the free job places, consiling for the training and ritraining vocational and intercession in employment.</p> | <p style="text-align: center;">Član 9 Prijava u Kancelarije za Zapošljavanje</p> <p>1. Nezaposleni i poslotražioci prijavljuju se u Kancelarije za Zapošljavanje, da bi se informisali za slobodna radna mesta, stručna savetovanja, savetovanja za osposobljavanje i reosposobljavanje i posredovanje u zapošljavanju.</p> |

| <p style="text-align: center;">Neni 10 Obligimet e Zyrave të Punësimit</p> | <p style="text-align: center;">Article 10 Obligations of Employment Offices</p> | <p style="text-align: center;">Član 10 Obaveze Kancelarija za Zapošljavanje</p> |
|--|---|--|
| <p>1. Zyrat e Punësimit janë të obliguara që në bazë të të dhënave të grumbulluara nga punëdhënësit për nevojat e punësimit, ta njoftojë të papunësuarin dhe punëkërkuuesin mbi mundësitë dhe kushtet për punësim.</p> <p>2. Zyrat e Punësimit ofrojnë këto shërbime dhe angazhohen për:</p> <p>2.1. evidentimin e të papunëve dhe punëkërkuësve;</p> <p>2.2. këshillimin profesional për punësim dhe udhëzimin në karrierë;</p> <p>2.3. informimin mbi mundësitë e punësimit;</p> <p>2.4. përgatitjen dhe ndërmjetësimin në punësim;</p> <p>2.5. përkrahjen për vetëpunësim;</p> <p>2.6. informimin për mundësitë e aftësisimit dhe riaftësisimit;</p> <p>2.7. harmonizimin e ofertës dhe kërkesës për vendet e lira të punës;</p> <p>2.8. ofrimin e ndihmës teknike dhe Profesionale të të papunësuarve,</p> | <p>1. Employment offices are obliged according to data collected from employers for employment needs, notify the unemployed and job seekers on employment opportunities and conditions;</p> <p>2. Employment offices offer these services and commit to:</p> <p>2.1. identification of the unemployed and job seekers;</p> <p>2.2. professional employment counseling and career guidance;</p> <p>2.3. information on employment opportunities;</p> <p>2.4. preparation and mediation in employment;</p> <p>2.5. support for self-employment;</p> <p>2.6. information on training opportunities and rehabilitation;</p> <p>2.7. alignment of supply and demand job vacancies;</p> <p>2.8. providing technical help and professionally of the unemployed</p> | <p>1. Kancelarije za Zapošljavanje su obavezne da, na osnovu prikupljenih podataka od poslodavaoca o potrebama zapošljavanja, da obaveste nezaposlenog o mogućnostima i uslovima za zaposlenje.</p> <p>2. Kancelarije za Zapošljavanje pružaju ove usluge i angažuju se za :</p> <p>2.1 evidentiranje nezaposlenih i poslotražilaca;</p> <p>2.2 stručno savetovanje za zaposlenje i uputstvo u karieri;</p> <p>2.3. informisanje o mogućnostima zapošljavanja;</p> <p>2.4. pripremu i posredovanje u zapošljavanje;</p> <p>2.5. podršku za, samo-sapošljavanje;</p> <p>2.6. informisanje o mogućnostima osposobljavanja i re-osposobljavanja;</p> <p>2.7. usklađenost ponude i potražnje za slobodna radna mesta u tržište rada;</p> <p>2.8. pružanje tehničke i stručne pomoći nezaposlenima, poslotražiocima i</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>punëkërkuësve dhe punëdhënësve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Obligimet e të papunësuarve dhe punëkërkuësve</p> <p>1. I papunësuar i obligohet të paraqitet në Zyrat e Punësimit, rregullisht çdo tre muaj dhe në çdo thirrje të Zyrate të Punësimit, ku me atë rast duhet të prezantojë letërnjoftimin dhe kartelën e evidentimit.</p> <p>2. I papunësuar, ka për obligim që të:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 kërkojë punë aktivisht dhe t'i drejtohet drejtperdrejt punëdhënësit për punësim;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. përgatisë planin individual për punë, bashkërisht me Zyrat e Punësimit;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. marrë pjesë në masat aktive të punësimit, në pajtushëmi me ligjin dhe planin individual të punësimit;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. mos refuzojë punësimin dhe aftësimin e ofruar adekuat sipas udhëzimit të Zyrate të Punësimit.</p> <p>3. Punëkërkuësi obligohet të paraqitet në Zyrën e Punësimit, së paku dy herë në vit.</p> <p>4. Të papunësuarit dhe punëkërkuësit që realizojnë të drejtat e përcaktuara me këtë Ligj,</p> | <p>jobseekers and employers.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 The obligations of the unemployed and jobseekers</p> <p>1. The unemployed is obliged to appear at the Employment Office, regularly every three months and every call to the EO, where in that case must present an identification card and evidention card. The unemployed is obliged to:</p> <p>2. the unemployment, has the oblige to:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. to require actively seek employment and to address directly employers for employment;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2 certify an individual plan for employment in the EO;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3 participate in active employment measures, in accordance with the law and individual employment plan;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4 not refuse employment and providing adequate training under the guidance of the EO.</p> <p>3. Jobseeker is obliged to appear in the EO at least twice a year.</p> <p>4. Unemployed and job seekers that exercise rights under this Law are obliged to informo the</p> | <p>poslodavcima.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Obaveze nezaposlenih i poslotražilaca</p> <p>1. Nezaposleni obavezuje se, da se prijavi u Kancelarijama za Zapošljavanje, redovno na svaka tri meseca, i na svaki poziv od strane Kancelarije za Zapošljavanje, gde tom prilikom treba da prezentira ličnu kartu i evidencioni karton.</p> <p>2. Nezaposleni, ima obavezu da:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 aktivno traži posao i da se neposredno obrati poslodavcu za zapošljavanje;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. pripremu individualnog plana za rad, zajedno sa Kancelarijama za Zapošljavanje;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. učestvuje u aktivnim merama zapošljavanja, u skladu sa zakonom i individualnim planom zaposlenja;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. da ne odbija zaposlenje i ponuđeno adekvatno osposobljavanje prema uputstvima Kancelarija za Zapošljavanje.</p> <p>3. Poslotražioc se obavezuje, da se prijavi u KZ-je, najmanje dva puta godišnje.</p> <p>4. Nezaposleni i poslotražioc koji ostvaruju prava utvrđenim sa ovim Zakonom, su obavezni da</p> |
|--|---|---|

| | | |
|--|--|---|
| <p>janë të obliguar të lajmërojnë Zyrën e Punësimit për çdo ndryshim i cili ndikon në realizimin ose humbjen e të drejtës, më së voni në afatin prej tetë (8) ditësh nga dita kur ka pasuar ndryshimi.</p> | <p>Employment Office of any change which affects profit or loss of the right, at the latest within eight (8) days when has followed the change.</p> | <p>obaveste Kancelariju Zapošljavanja za svaku promenu, koji utiče na realizaciju ili gubitak prava, najkasnije u roku od osam (8) dana, od dana kada je nastala promena.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 12 Ndërprerja e mbajtjes në evidencë të të papunësuarve dhe punëkurkuesve</p> | <p style="text-align: center;">Article 12 Termination of keeping the records of unemployment and jobseccers.</p> | <p style="text-align: center;">Član 12 Prekid održavanja u evidenciji nezaposlenih i poslotražilaca</p> |
| <p>1. Zyrat e Punësimit ndërpresin mbajtjen e të papunësuarit në evidencë, nëse:</p> <p>1.1. themelon marrëdhënie pune;</p> <p>1.2. regjistron ndonjë biznes dhe realizon të ardhura mujore;</p> <p>1.3. bëhet nxënës apo student i rregullt;</p> <p>1.4. plotëson kushtet për pensionim të parakohshëm apo pension invalidor në pajtim me ligjin;</p> <p>1.5. hyn në trajnim të organizuar nga ZP-ja;</p> <p>1.6. refuzon të hyjë në ndonjë trajnim apo e ndërpret pa arsye atë;</p> <p>1.7. është në paraburgim, apo fillon të mbajë burgun në kohëzgjatje mbi gjashtë(6) muaj;</p> <p>1.8. nuk paraqitet në Zyrat të Punësimit dy(2) herë radhas mbi gjashtë(6) muaj;</p> | <p>1. Employment offices stop keeping the unemployed in evidence if:</p> <p>1.1. establish working relationships;</p> <p>1.2. registering a business and realize the monthly incomes;</p> <p>1.3. become a pupil or regular student;</p> <p>1.4. eligible for retirement early retirement o disability accordance with the la;</p> <p>1.5. enters the training organized by EO;</p> <p>1.6. refuses to take any training or interrupts without reason that;</p> <p>1.7. is in custody, or begins to prison hold duration timeover six(6) month;</p> <p>1.8. Do not appear at the EO in the row to(2)ice, over six(6) months;</p> | <p>1. Kancelarije za Zapošljavanje prekidaju održavanje nezaposlenog u evidenciji ako:</p> <p>1.1.zasniva radni odnos;</p> <p>1.2. registruje neki biznis koji ostvaruje mesečne prihode;</p> <p>1.3.postaje redovan učenik ili đak;</p> <p>1.4.ispunjava uslove za prevremeno penzionisanje ili invalidsko penzionisanje u skladu sa zakonor;</p> <p>1.5.učestvuje na organizovano trejniranje od strane KZ-ja;</p> <p>1.6. Odbija da učestvuje u nekom trejniranju ili to prekida , bez razloga;</p> <p>1.7 je u pritvoru, ili počinje održavati kaznu u zatvoru, u vreme trajanju iznad šest (6) meseca;</p> <p>1.8. ne prijavljuje se u Kancelarije za Zapošljavanje dve(2) puta uzastopno, iznad šest (6)meseći;</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>1.9. është shtetas i huaj dhe i ndërpritet leja e qëndrimit të përkohshëm apo të përhershëm;</p> <p>1.10. ç'regjistrohet nga evidenca;</p> <p>1.11. vërtetohet se kryen punë pa kontratë.</p> <p>2. Punëkërkesit i ndërpritet mbajtja në evidencën e ZP-së, në këto raste:</p> <p>2.1. nëse gjatë një viti kalendarik nuk paraqitet në Zyrat e Punësimit;</p> <p>2.2. me kërkesën e tij;</p> <p>2.3. në rastet e parapara në nenin 11, pika 1.2, 1.5, 1.6, 1.7, 1.8, të këtij Ligji;</p> <p>2.4. Punëkërkesit të cilit i ndërpritet mbajtja në evidencë, mundet përsëri të hyjë në evidencë si punëkërkes, pas kalimit të afatit 6 mujor, nga data e ndërprerjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Fshirja nga evidenca e të papunësuarve dhe punëkërkesve</p> <p>1. I papunësuarit dhe punëkërkesi fshihet nga evidenca e të papunëve në Zyrat të Punësimit, nëse:</p> | <p>1.9. is a foreign national and the permit residence is terminated temporary or permanent;</p> <p>1.10 deregistered from the rekord;</p> <p>1.11. proved that performs work without contract;</p> <p>2. Jobseeker interrupts its holding on the evidence of the EO, in these cases:</p> <p>2.1. during a calendar year if not appears in the EO;</p> <p>2.2. with his request:</p> <p>2.3. in cases provided for in Article 11, paragraph 1.2, 1.5, 1.6, 1.7, 1.8 of this Law,;</p> <p>2.4. Jobseekers who discontinued keeping the records, may again enter into evidence as a job seeker, after 6-month deadline from the date of termination.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Deleting from the records of the unemployed and jobseekers</p> <p>1. The unemployed and job seekers removed from the records of unemployed in the EO, if:</p> | <p>1.9. strani je državljanin i prekida mu se dozvola privremenog ili stalnog boravka;</p> <p>1.10. ispisuje se iz evidencije;</p> <p>1.11. potvrđuje se da obavlja poslove bez ugovorom;</p> <p>2. Poslotražiocu se prekida održavanje u evidenciji KZ-ja ,u ovim slučajevima:</p> <p>2.1. ako tokom jedne kalendarske godine ne prijavljuje se u KZ-je;</p> <p>2.2. na njegov zahtev;</p> <p>2.3. u slučajevima predviđenim sa članom 11, tačka 1.2,1.5,1.6 , 1.7,1.8, ovog Zakona;</p> <p>2.4. Poslotražiocu,kojem se prekida održavanje u evidenciji, može ponovo da se uključi u evidenciji kao poslotražioc, nakon prelaska roka od šest (6)meseći ,od dana prekida.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Izbrisanje iz evidencije nezaposlenih i poslotražilaca</p> <p>1. Nezaposleni i poslotražioc,izbrisuje se iz evidencije nezaposlenih u,Kancelarije za Zapošljavanje ako:</p> |
|--|--|--|

| | | |
|---|--|--|
| <p>1.1. mbush moshën 65 vjeçare;</p> <p>1.2. bëhet plotësisht i paaftë për punë, në pajtim me ligjin;</p> <p>1.3. në rast të vdekjes;</p> <p>1.4. nuk lajmërohet në ZP-ë pa arsye dy paraqitje radhas mbi gjashtë (6) muaj;</p> <p>1.5. refuzon ndërmjetësimin e ofruar për punësim që i orfon ZP-ja, që i përgjegjet përgatitjes profesionale;</p> <p>1.6. refuzon trajnimin e ofruar nga ZP-ja, apo braktis trajnimin pa arsye;</p> <p>1.7. vërtetohet se deklarata e dhënë për papunësinë është e pavërtetë;</p> <p>1.8. nuk lajmërohet te punëdhënësi që është dërguar nga ZP-ja për ndërmjetësim në punësim, që i përgjegjet profesionit dhe shkathësive të tij;</p> <p>1.9. refuzon të sjellë dëshmi në ZP-ë mbi kërkimin aktiv të punës;</p> <p>1.10. refuzon të vërtetojë planin individual për punësim, apo nuk i përmbahet planit individual;</p> <p>1.11 refuzon apo me fajin e tij, braktis pjesëmarrjen në masën aktive tëpunësimit.</p> | <p>1.1. reaches age 65;</p> <p>1.2. becomes completely unable to work, in accordance with the law;</p> <p>1.3. in case of death;</p> <p>1.4. does not appear in the EO without reason two row display (over 6 months);</p> <p>1.5. rejects mediation proposal for employment that offered by EO, as is appropriate vocational training;</p> <p>1.6. rejects training offer from the EO, or abandoned training without reason;</p> <p>1.7. verified that the statement given to unemployment is untrue;</p> <p>1.8. if not notified the employer that is sent by the EO for job placement, which responds to his profession and skiles;</p> <p>1.9. refuses to bring proof in the EO over active job search;</p> <p>1.10. refuses to certify an individual plan for employment, or fails to comply with an individual plan;</p> <p>1.11. refuses or with his own guilt, abandon active participation in the employment measure.</p> | <p>1.1.navršava doba starosti 65 godina;</p> <p>1.2. postaje potpuno nesposoban za rad, u skladu sa zakonor;</p> <p>1.3.u slučaju smrti ;</p> <p>1.4. ne prijavljuje se u KZ-e bez razloga dva puta uzastopno, šest(6) memeci;</p> <p>1.5. odbija pruženo posredovanje za zapošljavanje koje nudi KZ-je, koje odgovara profesionalnoj spremi;</p> <p>1.6. odbija ponuđeno treniranje od strane KZ-ja ili napušta treniranje bez razloga;</p> <p>1.7. potvrđuje se da data izjava o nezaposlenosti je neustinita;</p> <p>1.8. ako se ne prijavljuje kod poslodavaca kod kojeg je upućen od KZ-je za posredovanje u zaposlenju ,koji odgovara njegove profesije i njegovih veština.;</p> <p>1.9.odbija da dostavi dokaze u KZ-je o aktivnoj potražnji rada;</p> <p>1.10.odbija da potvrdi individualni plan za zapošljavanje ,ili se ne pridržava pojedinačnom planu;</p> <p>1.11.odbija ili sa njegovom krivicom napušta učestvovanje u aktivnoj meri zaposlenja.</p> |
|---|--|--|

| | | |
|--|--|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 14 Rievidentimi</p> <p>Të papunësuarit dhe punëkërkuarit të cilët janë ndërprerë dhe fshirë nga evidenca, kanë të drejtë të reregjistrohen përsëri në Zyrat e Punësimit si të papunë, pas pushimit të ndonjërës prej rrethanave të përcaktuara me dispozitat e nenin 11 dhe 12 të këtij Ligji, pas kalimit të afatit prej gjashtë (6) muajsh, përkatsisht për punëkërkuarin dymbëdhjetë (12) muaj.</p> | <p style="text-align: center;">Article 14 Reevindition</p> <p>1. Unemployed and job seekers who have been erased or interrupted from the record, have the right to re-register again at the Employment Office as unemployed after the termination of any of the circumstances prescribed by the provisions of Article 11 and 12 of this Law, after the expiration of six (6) respectively for jobseeker twelve (12) month;</p> | <p style="text-align: center;">Član 14 Ponovno evidentiranje</p> <p>Nezaposleni i poslotražiocima koji su prekinuti i izbrisani iz evidencije, imaju pravo ponovo da se re registruju u Kancelarijama za Zapošljavanje kao nezaposleni, nakon isteka nekoj od okolnosti, utvrđenih sa odredbama člana 11 i 12 ovog Zakona, posle isteka roka od šest (6) meseci, odnosno za poslotražioca dvanaest(12)meseci.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 15 E drejta e qasjes në të dhënat personale</p> <p>1. I papunësuarit dhe punëkërkuarit ka të drejtë të shikojë të dhënat personale të cilat mbahen për të në evidencën e Zyrate të Punësimit dhe të kërkojë korrigjimin e të dhënave, nëse eventualisht ka ndonjë gabim ose parregullësi.</p> | <p style="text-align: center;">Article 15 The right of access to personal data</p> <p>The unemployed and job seekers have the right to see personal data held in the evidence to the EO and ask for corrections to the data, if eventually there are any errors or irregularities.</p> | <p style="text-align: center;">Član 15 Pravo pristupa na ličnim podacima</p> <p>.Nezaposleni i poslotražioc, ima pravo da vidi lične podatke koji se održavaju za njega, u evidenciji Kancelarije za Zapošljavanje i da zahteva ispravku podataka, ako eventualno postoji neka greška ili neurednost .</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 16 Evidencat e posaçme</p> <p>1. Përveç evidencës për të papunësuarit dhe punëkërkuarit, në kuadër të Zyrate të Punësimit mbahen edhe evidenca për:</p> <p>1.1 vendet e lira të punës;</p> <p>1.2 shtetasit e huaj ose perosnat pa shtetësi të cilët kërkojnë punë;</p> <p>1.3 shtetasit e Republikës së Kosovës të cilët janë në punë të përkohshme jashtë</p> | <p style="text-align: center;">Article 16 Evidence of special</p> <p>1. Besides the evidence for the unemployed and jobseekers, within the Employment Office the records kept for:</p> <p>1.1 job vacancies;</p> <p>1.2 Foreigner or Persons without nationality who seek work;</p> <p>1.3 nationals of the Republic of Kosova who are temporarily working abroad</p> | <p style="text-align: center;">Član 16 Posebne evidencije</p> <p>1. Pored evidencije o nezaposlenima i poslotražiocima, u okviru Kancelarijama za Zapošljavanje održavaju se i evidencije za :</p> <p>1.1. slobodna radna mesta;</p> <p>1.2. strani državljani ili lica bez državljanstva, koji traže posao;</p> <p>1.3. državljani Republike Kosova, koji su u privremeni rad van zemlje sa posredovanjem</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>vendit me ndërmjetësimin e Zyrave të Punësimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Evidenca për punëdhënësit</p> <p>1. Evidencat për punëdhënësit të cilit shfrytëzojnë shërbimet e Zyrave të Punësimit, udhëhiqen në bazë të paraqitjes së kërkesave të tyre lidhur me nevojat për punëtorë në bazë të identifikimit gjatë hulumtimit të tregut të punës;</p> <p>2. Evidenca mbahet në kartelë të veçantë të punëdhënësit. Kartela përmban të dhëna për:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. emrin e firmës së punëdhënësit;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. selinë dhe adresën;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. shifrën e veprimtarisë dhe llojin e veprimtarisë;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. numrin e të punësuarve;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.5. nevojat për punësim dhe llojin e shërbimeve, të cilat punëdhënësi dëshiron ti shfrytëzojë në Zyrat e Punësimit;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.6 shënime të tjera të nevojshme për udhëheqjen e evidencës.</p> | <p>with the mediation of the Employment Offices.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Evidence for employers</p> <p>1. Evidence for employers who use the services of the Employment Offices, guided upon presentation of their claims about the need for workers based on market research to identify the work;</p> <p>2. Evidence is kept in a special card to the employer. The card contains information on:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. The firm name of employer;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. headquarters and address;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. figure of activity and type of activity;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. number of employees;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.5. employment needs and the type of services which the employer wishes to utilize the Employment Office;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.6 Other records necessary to conduct the evidence.</p> | <p>Kancelarija za Zapošlavanje</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Evidencija za poslodavce</p> <p>1. Evidencija za poslodavce, koji koriste usluge Kancelarija za Zapošlavanje, vode se na osnovu prijave njihovih zahteva vezano sa potrebama za radnike na osnovu identifikovanja tokom istraživanja tržišta rada;</p> <p>2. Evidencija se održava u posebnom kartonu poslodavca. Karton sadrži podatke o:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. nazivu firme poslodavca;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. sedište i adresu;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. cifru delatnosti i vrstu delatnosti;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. broj zaposlenih;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.5. potrebe za zapošlavanje i vrstu usluga koji poslodavac želi da koristi u Kancelariji za Zapošlavanje;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.6. druge potrebne podatke za rukovođnje evidencije.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 18 Përgjegjësia disiplinore</p> <p>1. Shërbyesit Civil në Zyrat e Punësimit të cilët nuk e zbatojnë ose veprojnë në kundërshtim me</p> | <p style="text-align: center;">Article 18 Disciplinary Responsibility</p> <p>1. Civil servants of the EO who do not implement or operate in violation of this law are</p> | <p style="text-align: center;">Član 18 Disciplinska odgovornost</p> <p>1. Civilni Službenici u Kancelarije za Zapošlavanje, koji ne primenjuju ili deluju</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>këtë Ligj, i nënshtrohen përgjegjësisë disiplinore konform legjisllacionit në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Nxjerrja e akteve nënligjore</p> <p>Ministria, në afat prej gjashtë (6) muajsh, prej hyrjes në fuqi të këtij Ligji, do të nxjerrë akte nënligjore për zbatimin e drejtë dhe të plotë të tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Shfuqizimi i akteve</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji shfuqizohen të gjitha aktet ligjore dhe nënligjore, të cilat janë në kundërshtim me këtë Ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Krytar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p> | <p>subject to disciplinary responsibility pursuant to the Law of Civil Service of the Republic of Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Final Provisions</p> <p>Ministry, in deadline from six (6) month, from the entry in to the force, will issue the regulations for the implementation and fair of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Enactment of legislation</p> <p>Within the entry into force of this Law invalidit all the regulations, which are contradiction with this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of the Assembly of Republic Kosova</p> | <p>suprotno sa ovim Zakonom, podležu disciplinskoj odgovornosti u skladu sa Zakonodavstvom na snagu.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Donošenje podzakonskih aktova</p> <p>Ministarstvo ,u roku od šest (6) meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona ,će donositi podzakonske aktove za pravno i potpuno sprovođenje ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Stavljanje van snage aktova</p> <p>sa stupanjem na snagu ovog zakona, stavljaју se van snage svi zakonski i podzakonski aktovi, koji su u suprotnosti sa ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana posle objavljivanja u Službeni List Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p> |
|--|--|---|

| | | |
|--|--|--|
| | | |
|--|--|--|